

中国科学院张广学院士推荐阅读

注音版

世界科学经典与中国少儿共成长！

经历一个多世纪，启迪无数童蒙稚子，  
一部不朽的世界科学经典！



# 法布尔昆虫记 6

金春玉/编著 金世镇/绘图 李明淑/翻译

## 蔬菜大食客

### 菜粉蝶



YZLI0890065960



fǎ bù ěr kūnchóng jì  
法布尔昆虫记 (6)

shū cài dà shí kè      cài fěn dié  
蔬菜大食客——菜粉蝶



YZLI0890065960

 北京科学技术出版社



『큰배추흰나비의 한살이』 by Chun-ok kim (author) & Se-jin Kim (illustrator)

Copyright © 2002 Bluebird Child Co

Translation rights arranged by Bluebird Child Co.through Shinwon Agency Co.in Korea

Simplified Chinese edition copyright © 2005 by Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号

图字：01-2005-3603

### 图书在版编目(CIP)数据

蔬菜大食客/(韩)金春玉编著;(韩)金世镇绘;  
李明淑译. —北京:北京科学技术出版社, 2011.3 重印

(法布尔昆虫记注音版系列丛书)

ISBN 978-7-5304-3625-7

I. 蔬… II. ①金…②金…③李… III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 189430 号

### 蔬菜大食客——法布尔昆虫记注音版(6)

作 者: 金春玉

责任编辑: 白 林

图文制作: 博雅思

出 版 人: 张敬德

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街 16 号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

网 址: www.bkjpress.com

经 销: 新华书店

印 刷: 保定华升印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

字 数: 220 千

印 张: 70.75

版 次: 2008 年 1 月第 1 版

印 次: 2011 年 3 月第 3 次印刷

ISBN 978-7-5304-3625-7/G · 644

定 价: 228.00 元 (全套 10 本)



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。





# 序

中国科学院院士 张广学

法布尔先生是一位热爱自然的伟大科学家，也是一位优秀的文学家。19世纪末，杰出的法布尔先生捧出了一部《昆虫记》，世界响起了一片赞叹之声，并且这片赞叹声响彻了100多年，直到今天！

法布尔先生写的《昆虫记》非常朴素和优美，他把一部严肃的学术著作写成了优美的散文，让人们不仅能从中获得知识和思想，更能获得一种美的享受，并由衷地产生对大自然深深的热爱！

作为一位科学家，一位用心去观察、用爱去体会的科学家，法布尔先生的科学研究是充满诗意的，他从不把昆虫开膛破肚，而是充满爱心地在田野里观察它们，跟它们亲密无间。他用诗人的语言，描绘这些鲜活的生命，昆虫在他的笔下是生动、美丽、聪明、勇敢的，他说他在“探究生命”，要“使人们喜欢它们”。他的心思如同一个孩童般纯真，而他的文笔也像孩童般充满想像力和感染力。他要让厌恶这些小东西的人们知道，微不足道的小小虫儿有着许多神奇的本领，它们勇于接受大自然的考验，要在这个世界上争得生存的空间。

北京科学技术出版社出版的这套改编的儿童版《法布尔昆虫记》，让小朋友们换了一个方式来阅读这部科学经典。这套书用简洁的语言、可爱的彩图、活泼的故事情节描绘了法布尔原著中具有代表性的昆虫，讲述它们的生活，展现它们的个性，处处流露出对它们的喜爱。我向小朋友们推荐这套图画本的《法布尔昆虫记》，正是因为它的语言非常简洁优美，每种昆虫形象栩栩如生，十分可爱，小朋友们甚至可以透过文字看到它们的喜怒哀乐，故事情节兼具科学性和趣味性，能够激发小朋友们的阅读兴趣和对大自然的神秘好奇心，培养他们尊重生命、亲近自然、热爱科学探索的精神！

最后，希望北京科技出版社能够出版更多更好的儿童科普书，同时也祝愿我国的儿童科普事业蓬勃发展！

张广学

2005.8.26.







## cài fěn dié de tiān dí 菜粉蝶的天敌

zài gè zhǒng hú dié zhōng fǎ bù ěr xiānsheng tè bié xuǎn zé le cài fěn dié zuò wéi  
在各种蝴蝶中，法布尔先生特别选择了“菜粉蝶”作为  
yán jiū duì xiàng  
研究对象。

cài fěn dié yǐ jīng rén de sù dù chī diào juǎn xīn cài hái huì yǐ jīng rén de sù dù xùn sù  
菜粉蝶以惊人的速度吃掉卷心菜，还会以惊人的速度迅速  
chéng zhǎng suī rán cài fěn dié yī cì kě chǎn xià lì zuǒ yòu de luǎn dàn qí zhōng zhǐ yǒu  
成长。虽然菜粉蝶一次可产下200粒左右的卵，但其中只有  
duō lì luǎn néng gòu fū huà chéng chéng chóng ér qiě jí shǐ néng gòu shùn lì chéng zhǎng wéi  
20多粒卵能够孵化成成虫。而且，即使能够顺利成长为  
hú dié hái yào suí shí miàn lín bèi niǎo lèi zhī zhū huò táng láng dēng tiān dí chī diào de wēi xiǎn suǒ  
蝴蝶，还要随时面临被鸟类、蜘蛛或螳螂等天敌吃掉的危险，所  
yǐ zuì zhōng zhǐ yǒu sān sì zhī néng chéng gōng wán chéng chuán zōng jiē dài de zhòng rèn  
以，最终只有三四只能成功完成传宗接代的重任。

cài fěn dié de tiān dí shì chì yǎn luǎn jì shēng fēng xiǎo qiū fēng hé huáng jīn xiǎo fēng děng  
菜粉蝶的天敌是赤眼卵寄生蜂、小茧蜂和黄金小蜂等  
kūn chóng tā men huì chī diào cài fěn dié de yòu chóng rú guǒ méi yǒu zhè xiē fēng huì zěn me yàng  
昆虫，它们会吃掉菜粉蝶的幼虫。如果没有这些蜂会怎么样  
ne cài fěn dié de shù liàng huì yì cháng de zēng jiā rú cǐ yī lái juǎn xīn cài de shù liàng jiù  
呢？菜粉蝶的数量会异常地增加，如此一来，卷心菜的数量就  
huì yuè lái yuè shǎo zuì hòu cài fěn dié yě huì yīn wèi méi yǒu zú gòu de shí wù ér miàn lín è sǐ  
会越来越来少，最后菜粉蝶也会因为没有足够的食物而面临饿死  
de wēi jī shén qí de zì rán jiè wéi chí zhēng shēng tài píng héng cài fěn dié tōng guò tí gāo chǎn  
的危机。神奇的自然界维持着生态平衡，菜粉蝶通过提高产  
luǎn shù liàng de fāng shì lái zēng jiā xià yī dài cún huó de jī lǜ cóng ér wéi chí zhǒng qún shù  
卵数量的方式，来增加下一代存活的几率，从而维持种群数  
liàng de wěn dìng  
量的稳定。

hái yǒu xǔ duō guān yú cài fěn dié de qí tè gù shì xiàn zài jiù ràng wǒ men hé fǎ bù ěr  
还有许多关于菜粉蝶的奇特故事，现在就让我们和法布尔  
xiānsheng yī qǐ qù liǎo jiě cài fěn dié de yī shēng ba  
先生一起去了解菜粉蝶的一生吧！





# 目录

shū cài dà shí kè  
蔬菜大食客

cài fěn dié

菜粉蝶 7

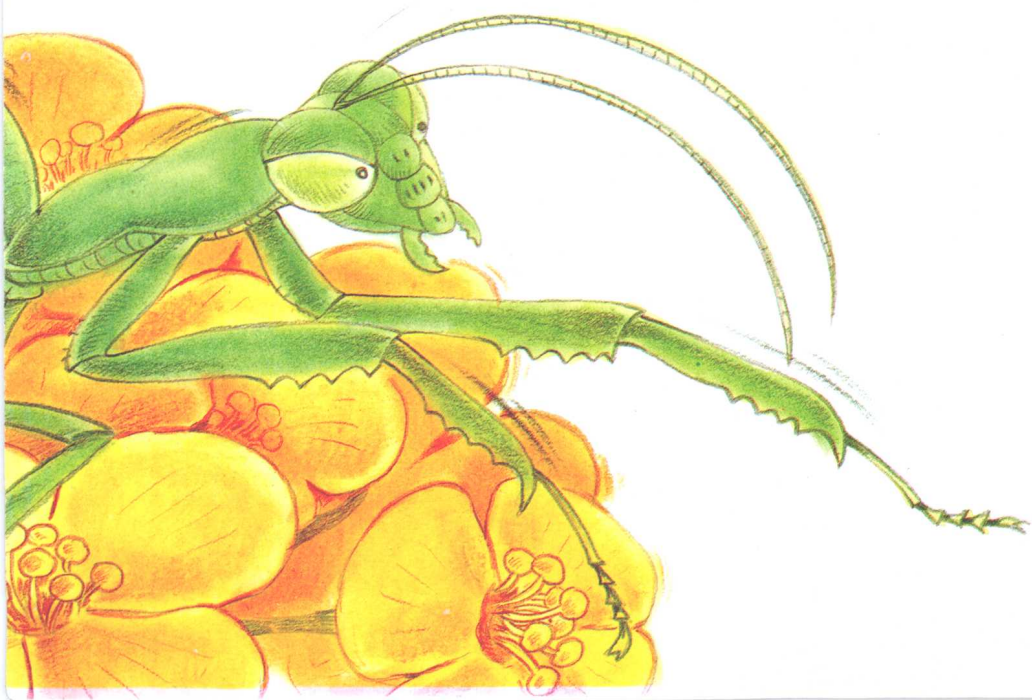
wǒ xǐ huān juǎn xīn cài  
我喜欢卷心菜 10

xiǎo xīn nà xiē fēng

小心那些蜂 42

měi lì de cài fěn dié

美丽的菜粉蝶 76





shū cài dà shí kè      cài fěn dié  
蔬 菜 大 食 客 —— 菜 粉 蝶





zài suǒ yǒu hú dié zhōng  
在所有蝴蝶中，

fǎ bù ěr xiānsheng xuǎn zé le cài fēn dié zuò wéi yán jiū duì xiàng  
法布尔先生选择了菜粉蝶作为研究对象，

yīn wèi cài fēn dié shì ōu zhōu hé xǐ mǎ lā yǎ shān qū zuì cháng jiàn de hú dié zhī yī  
因为菜粉蝶是欧洲和喜马拉雅山区最常见的蝴蝶之一。

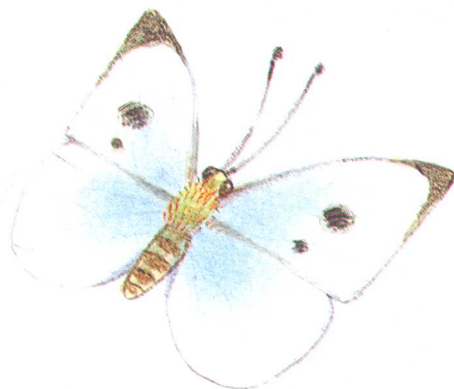
cài fēn dié de yòu chóng fēi cháng xǐ huān chī juǎn xīn cài  
菜粉蝶的幼虫非常喜欢吃卷心菜，

nà me zài rén lèi zhòng zhí juǎn xīn cài zhī qián  
那么，在人类种植卷心菜之前，

tā men chī shén me ne  
它们吃什么呢？

yào zhī dào zǎo zài rén lèi wén míng chū xiàn zhī qián  
要知道早在人类文明出现之前，

hú dié jiù yǐ jīng shēng cún zài dì qiú shàng le  
蝴蝶就已经生存在地球上了。









wǒ ài juǎn xīn cài  
我 爱 卷 心 菜

yǒu yī zhī cài fěn dié màn màn de cóng dì shàng fēi qǐ  
有 一 只 菜 粉 蝶 慢 慢 地 从 地 上 飞 起，  
nà shuāng shǎn yào zhe dàn huáng sè guāng máng de bái sè chì bǎng  
那 双 闪 耀 着 淡 黄 色 光 芒 的 白 色 翅 膀  
zài yáng guāng xià gèng jiā liàng lì  
在 阳 光 下 更 加 亮 丽。  
cài fěn dié de chì bǎng zhǐ yǒu shàng yuán hé zhōng jiān  
菜 粉 蝶 的 翅 膀 只 有 上 缘 和 中 间  
yǒu hēi sè de bān wén  
有 黑 色 的 斑 纹。





yòu nèn yòu hǎo chī de juǎn xīn cài  
又嫩又好吃的卷心菜，  
wǒ de xiǎo bǎo baomen zuì xǐ huan  
我的宝宝们最喜欢。

yòu dà yòu xiāng tián de juǎn xīn cài，  
又大又香甜的卷心菜，  
ràng wǒ de xiǎo bǎo baomen kuài kuài zhǎng dà  
让我的宝宝们快快长大。

yòu lǜ yòu yǒu yíng yǎng de juǎn xīn cài，  
又绿又有营养的卷心菜，  
ràng wǒ de xiǎo bǎo baomen jiàn kāng chéng zhǎng  
让我的宝宝们健康成长。





sì yuè de shān yě lǜ yóu yóu de  
四月的山野绿油油的，

cài fěn dié yī biān chàng gē , yī biān sì chù fēi xíng  
菜粉蝶一边唱歌，一边四处飞行。

yī huì er tā fēi guò le liǔ dīng shù , jú zǐ shù hé qīng huā jiāo shù  
一会儿，她飞过了柳丁树、橘子树和青花椒树，

zhè xiē shù shì gān jú fèng dié hé nán fāng fèng dié de yòu chóng men xǐ huān chī de shí wù 。  
“这些树是柑橘凤蝶和南方凤蝶的幼虫们喜欢吃的食物。”

cài fěn dié jìng zhí fēi guò le nà xiē shù 。  
菜粉蝶径直飞过了那些树。

jiē zhe tā yòu fēi guò le shēng cài dì  
接着，她又飞过了生菜地，

bù néng gěi wǒ de xiǎo bǎo ba men chī méi yǒu yíng yǎng de shēng cài  
“不能给我的小宝宝们吃没有营养的生菜，

cán dòu yè huò zhě wān dòu yè yě bù xíng 。 ”  
蚕豆叶或者豌豆叶也不行。”

yīn wèi tā de yòu chóng zhǐ chī shí zì huā kē zhí wù  
因为她的幼虫只吃十字花科植物，

suǒ yǐ cài fěn dié háo bù chí yí de lí kāi le nà lǐ  
所以，菜粉蝶毫不迟疑地离开了那里。









xiǎobǎobaomen mā ma gěi nǐ men jiǎng gè gù shi  
“小宝宝们，妈妈给你们讲个故事，

zài hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián  
在很久很久以前，

wǒ men de zǔ xiān yǐ yán hǎi dì qū de yě shēng juǎn xīn cài wéi shí  
我们的祖先以沿海地区的野生卷心菜为食，

dàn shì yě shēng juǎn xīn cài de jīng hěn cháng  
但是，野生卷心菜的茎很长，

ér qiě yè zi yòu yìng yòu zhǎi wèi dào yě yòu kǔ yòu sè  
而且叶子又硬又窄，味道也又苦又涩。

wǒ men hú dié de zǔ xiān men méi yǒu zú gòu de shí wù  
我们蝴蝶的祖先们没有足够的食物，

suǒ yǐ yě jīng cháng chī yī xiē tóng lèi de  
所以，也经常吃一些同类的

qí tā shí zì huā kē zhí wù  
其他十字花科植物，

zhè xiē zhí wù yīn wèi sì piàn huā bàn pái liè chéng shí zì zhuàng ér dé míng  
这些植物因为四片花瓣排列成十字状而得名。







rén lèi yǒu shí yě huì bǎ tā men chēng wéi yóu cài kē zhí wù  
“人类有时也会把它们称为‘油菜科植物’。”

yóu yú rén lèi yě hěn xǐ huan chī yóu cài kē zhí wù  
由于人类也很喜欢吃油菜科植物，

suǒ yǐ tā men bù duàn gǎi liáng yě shēng juǎn xīn cài  
所以，他们不断改良野生卷心菜，

bǎ yòu yìng yòu nán chī de yě shēng juǎn xīn cài  
把又硬又难吃的野生卷心菜

biàn chéng le yè zi yòu dà yòu hòu  
变成了叶子又大又厚，

ér qiě wèi dào xiān měi kě kǒu de juǎn xīn cài  
而且味道鲜美可口的卷心菜，

kě jiàn rén lèi de zhòng zhí jì shù yǒu duō me lì hai  
可见人类的种植技术有多么厉害。

lìng wài huā yē cài hé jì cài děng yě dōu shì shí zì huā kē zhí wù  
另外，花椰菜和芥菜等也都是十字花科植物。

hǎo le nǐ men yào jì zhù tiāo zhè xiē zhí wù chī a  
好了，你们要记住挑这些植物吃啊！”



